

**Lesson 05/08/2021 Mother's Day Dedication:
Ukrainian Songs about mother
Урок 05/08/2021 Дню Матері присвячується:
українські пісні про матір**

Пісня про рушник (Рідна мати моя) створена у 1958 році відомим композитором Платоном Майбородою на слова поета Андрія Малишко і набула неймовірної популярності в Україні й закордоном, стала пісенним символом України.

"The Song about the Towel-cloth" (Ridna maty maya) was created in 1958 by famous composer Platon Maiboroda on a lyrics by a poet Andriy Malyshko and became very popular in Ukraine and abroad. It is one of the musical symbol of Ukraine.

Рідна мати моя, ти ночей не доспала,
і водила мене у поля, край села.
І в дорогу далеку ти мене на зорі проводжала
І рушник вишиваний на щастя дала.
І в дорогу далеку ти мене на зорі проводжала
І рушник вишиваний на щастя, на долю дала.

Хай на ньому цвіте росяниста доріжка
І зелені луги, солов'їні гаї,
І твоя незрадлива материнська ласкава усмішка,
І засмучені очі хороші твої.

Я візьму той рушник, розстелю наче долю,
В тихім шелесті трав, в щебетанні дібров.
І на тім рушничкові оживе все знайоме до болю:
І дитинство, розлука, і вірна любов.
І на тім рушничкові оживе все знайоме до болю:
І дитинство, розлука, твоя материнська любов.



English translation

My dear mother, you did not sleep at night,
and led me to the fields, at the edge of the village.
And you accompanied me on a long journey at dawn
And the embroidered towel for a good fortune you've gave.
And you accompanied me on a long journey at dawn
And the embroidered towel for a happiness, good fortune you've gave.

Let the dewy path bloom on it
And green meadows, nightingale groves,
And your unfailing motherly kind smile,
And your sad eyes are good.

I'll take that towel, spread it out like a fate,
In the quiet rustle of grass, in the twittering of oaks.
And on that towel everything familiar to the pain will come to life:
And childhood, separation, and your motherly love
And on that towel everything familiar to pain will come to life:
And childhood, separation, your motherly love.



Ridna maty moja, ty nochey ne dospala,
i vodyla mene u polya, kray sela.
I v dorohu daleku ty mene na zori provodzhala
I rushnyk vyshyvanyy na shchastya dala.
I v dorohu daleku ty mene na zori provodzhala
I rushnyk vyshyvanyy na shchastya, na dolyu dala.

Khay na n'omu tsvite rosyanysta dorizhka
I zeleni luhy, solov'yini hayi,
I tvoya nezradlyva materyns'ka laskava usmishka,
I zasmucheni ochi khoroshi tvoyi.

Ya viz'mu toy rushnyk, rozstelyu nache dolyu,
V tykhim shelesti trav, v shchebetanni dibrov.
I na tim rushnychkovi ozhyve vse znayome do bolyu:
I dytynstvo, rozluka, i virna lyubov.
I na tim rushnychkovi ozhyve vse znayome do bolyu:
I dytynstvo, rozluka, tvoya materyns'ka lyubov.

Пісні про матір (музика Ігоря Поклада на слова Бориса Олійника), 1977
The Song about the Mother by composer Ihor Poklad, Lyrics by Borys Oliynyk, 1977



Музика Івана Карабиця, слова Бориса Олійника “Мати наша сивая горлиця”, 1980
Music by Ivan Karabits, lyrics by Borys Oliynyk “Mother is our gray haired dove”



Домашнє завдання: Прослухати пісні про маму, вчитися читати текст “Пісні про рушник”.

Homework: Listen through the songs about Mother and learn to read lyrics of “The Song about Towel-cloth”.

